



VAN DER HILST


Ceramica**Bardelli**



VAN
DER
HILST

RONALD VAN DER HILST

Artista e paesaggista di origine olandese, Ronald van der Hilst (1965), si trasferì ad Anversa nel 1993, anno in cui la città era Capitale Culturale Europea. Inizialmente si concentrò sulla progettazione di giardini e paesaggi. Nonostante sia iniziato come un gioco, il tulipano è diventato un tema costante nel suo lavoro per ben dieci anni. Appassionato amante dei fiori già in tenera età, è rimasto colpito dalla storia meravigliosa eppur segreta di come il tulipano abbia compiuto il suo lungo percorso dalla culla natia nell’Asia centrale, passando da Istanbul, fino ad approdare ad Anversa nel 1562, dove fece il suo ingresso ufficiale in Europa addirittura trent’anni prima che il primissimo di questi bulbi fiorisse ad Amsterdam! Ha capito che, da olandese, non aveva mai avuto davvero la mente aperta verso questa icona floreale. Soltanto nel 2005 comincia a occuparsi di design di prodotti e da allora la sua collezione di “progetti di tulipani” ha incluso la creazione del vaso di cristallo per tulipani “Bulbe”, realizzato da Val Saint Lambert, aggiunto alla collezione di vasi per tulipani della regina Beatrice d’Olanda. I suoi vasi per tulipani sono stati esposti, inoltre, anche al Paleis Het Loo National Museum. Ha collaborato con alcuni designer di moda realizzando numerose fantasie di tulipani su abiti, ha pubblicato un libro, ha creato murali, rilievi, sculture, gioielli, scatole, lampadari, illustrazioni e cartoline, creazioni tutte accomunate dal tema del tulipano. Inoltre Ronald van der Hilst ha progettato scenografie di tulipani per i giardini storici del Rubens Museum, il Plantin Moretus Museum, il Den Brandt Castle e il Kalmthout Arboretum.

RONALD VAN DER HILST Dutch-born artist and landscape designer Ronald van der Hilst (1965), moved to Antwerp in 1993 when the city was Cultural Capital of Europe. Initially he concentrated on designing garden and landscape projects. Although it started as a joke, the tulip has become a constant theme in his work for 10 years. As a passionate flower lover from early age, he was touched by the marvellous but hidden history of how the tulip made her way from its cradle in Central-Asia via Istanbul to Antwerp in 1562, where the tulip made its grand entry in Europe even 30 years before the first tulip flowered in Amsterdam! He realised that he - as a Dutchman - had never really had an open mind towards this icon flower. He only started in 2005 with product design and since then his collection of “tulip designs” includes the crystal tulip vase “Bulbe”, fashioned by Val Saint Lambert, which has been added to the tulip vase collection of the Dutch Queen Beatrix. His tulip vases have been exhibited in - amongst others - Paleis Het Loo National Museum. In collaboration with some fashion designers he made tulip drawings on clothes, published a book, created murals, reliefs, sculptures, jewellery, boxes, chandeliers, illustrations and postcards all with the tulip as a theme. Also, Ronald van der Hilst designed tulip settings for the historical gardens of the Rubens Museum, the Plantin Moretus Museum, Den Brandt Castle and the Kalmthout Arboretum.

RONALD VAN DER HILST Nacido en Holanda en 1965, el artista y paisajista Ronald van der Hilst se trasladó a Amberes en 1993, cuando esta ciudad era la Capital Cultural de Europa. Inicialmente se dedicó a diseñar proyectos de jardines y paisajes. Surgido como una broma, el tulipán se fue convirtiendo en un tema constante en su trabajo de los pasados 10 años. Apasionado por las flores desde una temprana edad, se conmovió con la maravillosa historia oculta de cómo el tulipán se abrió camino desde su cuna en Asia Central, vía Estambul, hasta Amberes, en 1562. Fue así como esta flor ingresó triunfalmente en Europa, nada menos que 30 años antes de que el primer ejemplar floreciera en Amsterdam. El artista advirtió que, siendo holandés, nunca había pensado abiertamente en esta flor simbólica. Solo en 2005 comenzó a dedicarse al diseño de productos, y desde entonces su colección de “diseños de tulipán” ha incorporado el florero de cristal “Bulbe”, modelado por Val Saint Lambert, que se ha añadido a la colección de floreros de tulipanes de la reina de Holanda Beatrix. Sus floreros de tulipanes se han expuesto en el Museo Nacional Paleis Het Loo, entre otros. Con la colaboración de algunos diseñadores de moda, ha realizado dibujos de tulipanes en prendas de vestir, ha publicado un libro, ha creado murales, relieves, esculturas, joyas, cajas, arañas, ilustraciones y tarjetas postales, siempre eligiendo como tema el tulipán. Ronald van der Hilst también ha diseñado decorados con tulipanes para los jardines históricos del Museo Rubens, el Museo Plantin Moretus, el Castillo Den Brandt y el Arboreto Kalmthout.

RONALD VAN DER HILST L'artiste et architecte-paysagiste hollandais Ronald van der Hilst (1965) s'est installé à Antwerp en 1993, quand la ville était Capitale européenne de la culture. Au départ il s'est consacré à la conception de projets paysagers et de jardins. Même si tout a commencé par jeu, la tulipe est devenue un thème constant de son travail pendant 10 ans. Dès son plus jeune âge, il se passionne pour les fleurs et il est frappé par l'histoire merveilleuse et secrète racontant le voyage de la tulipe de son berceau en Asie centrale, via Istanbul, jusqu'à Anvers en 1562. La tulipe fait alors sa grande entrée en Europe, 30 ans avant que la première tulipe ne fleurisse à Amsterdam ! Il réalise qu'en tant que hollandais il n'a jamais fait preuve d'une réelle ouverture d'esprit vis-à-vis de cette fleur iconique. Il commence à s'occuper de création de produits en 2005 seulement et, depuis lors, sa collection de « créations de tulipes » comprend un vase à tulipes en crystal « Bulbe » pour Val Saint Lambert, qui fait désormais partie de la collection de vase à tulipes de la reine Beatrix des Pays-Bas. Ses vases à tulipes ont été exposés – parmi d'autres – au Paleis Het Loo National Museum. En collaboration avec certains stylistes de mode il a réalisé des dessins de tulipes sur des vêtements, publié un livre, créé des peintures murales, des reliefs, des sculptures, des bijoux, des boîtes, des lustres, des illustrations et des cartes postales, tous ayant pour thème la tulipe. En outre, Ronald van der Hilst a conçu des parterres de tulipes pour les jardins historiques du Musée Rubens, du Musée Plantin Moretus, du Château Den Brandt et de l'Arboretum Kalmthout.

RONALD VAN DER HILST (生于1965年)，荷兰出生的景观设计师，于1993年迁居到当时欧洲的文化之都比利时的安特卫普。起初，他主要从事于花园和景观设计项目。开始时，郁金香只是作为娱乐，后来却成为他工作的固定主题，并持续了十年之久。从幼年开始，他就是一名花卉爱好者，他被郁金香如何从其发源地中亚地区经伊斯坦布尔于1562年传到安特卫普这其中所蕴藏的神奇的历史所触动，从安特卫普郁金香正式在欧洲登陆，这比阿姆斯特丹第一次郁金香花开甚至早了30年！他意识到，自己作为一名荷兰人，从来没有真正地向这个标识性的花卉开放他的思路。只是从2005年开始，他才开始产品设计，从那以后，他的“郁金香设计”系列，包括由 Val Saint Lambert 公司制作的水晶郁金香花瓶“Bulbe”在内，被荷兰女王 Beatrix 收进她的郁金香花瓶收藏中。他的郁金香花瓶系列同其它一些作品一起在荷兰罗宫 Paleis Het Loo National Museum 展出。在与一些时装设计师合作下，他设计了用在服装上的郁金香图样并且出版成书，还创作了以郁金香为主题的壁画、浮雕、雕塑、珠宝、箱盒、吊灯、插图和明信片。此外，Ronald Van Der Hilst 还在 Rubens 博物馆、Plantin Moretus 博物馆、Den Brandt 城堡和 Kalmthout Arboretum 植物园中加入了郁金香的园艺设计。

RONALD VAN DER HILST Der in Holland geborene Künstler und Landschaftsdesigner Ronald van der Hilst (1965) ließ sich 1993 in Antwerpen nieder, als die Stadt Europäische Kulturhauptstadt war. Anfangs konzentrierte er sich auf Garten-Design und Landschaftsprojekte. Obwohl es wie ein Spaß begann, wurde die Tulpe zehn Jahre lang zum wiederkehrenden Thema in seiner Arbeit. Da er seit jungen Jahren ein begeisterter Blumenliebhaber war, berührte ihn die wunderbare doch verborgene Geschichte der Tulpe, aus ihrer Heimat Zentralasien über Istanbul 1562 nach Antwerpen gelangt war tief, wo die Tulpe sogar 30 Jahre, bevor die erste Tulpe in Amsterdam blühte, ihren großen Einzug in Europa hielt! Er wurde sich bewusst, dass er als Holländer dieser Symbolblume gegenüber niemals wirklich aufgeschlossen gewesen war. Erst 2005 begann er mit dem Produktdesign. Seitdem umfasst seine “Tulpendesign“-Kollektion auch die Kristallvase für Tulpen, “Bulbe“, die von Val Saint Lambert modelliert wurde und in die Tulpenvasensammlung der holländischen Königin Beatrix integriert wurde. Seine Tulpenvasen wurden unter anderem im Paleis Het Loo National Museum ausgestellt. In Zusammenarbeit mit einigen Modedesignern fertigte er Tulpenzeichnungen auf Kleidung an, veröffentlichte ein Buch, kreierte Wandmalereien, Skulpturen, Schmuck, Schachteln, Kerzenleuchter, Illustrationen und Postkarten - alle mit demselben Thema: der Tulpe. Ronald van der Hilst entwarf auch Tulpenpflanzungen für die historischen Gärten des Rubens Museums, des Museums Plantin Moretus, des Schlosses Den Brandt Castle und des Kalmthout Arboretum.

RONALD VAN DER HILST Голландский художник и ландшафтный архитектор Рональда ван дер Хильст (1965) переехал в Антверпен в 1993 году - год, в течение которого город был Культурной Столицей Европы. Изначально он работал, в основном, над дизайном садов и ландшафтных проектов. И хотя все началось с шутки, вот уже 10 лет тюльпан является постоянной темой в его творчестве. Как страстный любитель цветов с раннего детства, он был тронут чудесной, сокровенной историей о том, как тюльпан преодолел путь из Центральной Азии через Стамбул в Антверпен в 1562 году, где и произошло его великое вхождение в Европу за 30 лет до того, как впервые зацвел первый тюльпан в Амстердаме! И он осознал, что он, голландец, на самом деле прежде никогда по-настоящему не открывал свое сердце этому «типичному цветку». Рональда стал заниматься предметным дизайном в 2005 году и с того времени его коллекция предметов дизайна на тему тюльпанов включает хрустальную вазу «Луковница», производимую фабрикой Val Saint Lambert. Кроме того, эта ваза стала частью коллекции тюльпановых ваз королевсы Голландии Беатрис. Её вазы для тюльпанов, кроме прочего, выставлялись и в Национальном Музее Paleis Het Loo. Как результат сотрудничества с другими дизайнерами, появились росписи тюльпанов на одежде, стенах, рельефах, скульптурах, вышла в свет книга, были созданы украшения, коробки, свистяльки, иллюстрации и открытки – все на тему тюльпанов. Кроме того, Рональда ван дер Хильст сделала тюльпан частью проекта исторического сада Музея Рубенса (Rubens Museum), Музея Платинна Моретуса (Plantin Moretus Museum), замка Ден Брандт (Castle Den Brandt) и сада Kalmthout Arboretum в Бельгии.



Photo: Michael James O'Brien

DIPINTO A MANO È fuor di dubbio che senza un reale intervento della mano dell'uomo nel processo produttivo è impossibile realizzare autentiche ceramiche d'autore. Non ci sono alternative, se si vuole rispettare l'idea dell'artista in ogni dettaglio e sfumatura. Per ottenere questo risultato, Bardelli adotta di volta in volta la tecnica più adatta: dal disegno a mano libera, allo stencil; dallo “spolvero” fino alle tecniche miste, nel caso in cui sia richiesta un'infinitesimale definizione dei particolari. A volte si rendono necessari, per decorare una singola piastrella, fino a una dozzina e più di passaggi. È solo questo insieme di tecniche che consente di trasferire fedelmente sulla ceramica la creazione dell'artista. In altre parole, Bardelli offre un prodotto di design di altissima qualità, coniugando moderni processi industriali con raffinate e quasi maniacali tecniche di decorazione della tradizione artigianale. Molti oggi parlano di design, di fatto a mano e di fatto in Italia. Bardelli può dire di garantirli, da sempre, tutti e tre.

HANDMADE It doubtless takes the human hand's touch in the production process to create genuine designer ceramic. There are no viable alternatives, if we wish to respect the artist's idea to the last detail and nuance. Bardelli achieves this result by adopting the best method for each case, ranging from freehand drawings to stencils and from "pouncing" to combined techniques, if minute details are required. At times a single tile's decoration demands one and a half dozen phases. Only this technical sequence faithfully portrays the artist's creation on ceramic. Bardelli offers a very high quality design product by combining modern industrial processes and refined, almost obsessive decoration techniques typical of the handcrafting tradition. Many discuss the design, handmade items and Made in Italy products today. Bardelli prides in having always guaranteed all three features.

HANDMADE No cabe duda que sin una real intervención de la mano del hombre en el proceso productivo es imposible realizar auténticas cerámicas de autor. No hay alternativas, si se desea respetar la idea del artista en todo detalle y matiz. Para obtener este resultado, Bardelli adopta cada vez la técnica más adecuada: del dibujo a mano alzada, al estarcido; del “empolvado” hasta las técnicas mixtas, en caso de que se requiera una infinita definición de los detalles. A veces, para decorar una sola baldosa, se requieren hasta una docena de pasos. Solo este conjunto de técnicas permite transferir fielmente en la cerámica la creación del artista. Es decir, Bardelli ofrece un producto de diseño de altísima calidad, conjugando modernos procesos industriales con técnicas de decoración refinadas y sumamente precisas de la tradición artesanal. Hoy en día, muchos hablan de diseño, de hecho a mano y de hecho en Italia. Bardelli puede afirmar que desde siempre, garantiza las tres cosas.

HANDMADE Il est certain que sans une intervention réelle de la main de l'homme dans le processus de production, il est impossible de réaliser des céramiques de maître authentiques. Il n'existe pas d'alternative si l'on désire respecter l'idée de l'artiste dans tous les détails et nuances. Pour obtenir ce résultat, Bardelli adopte à chaque fois la technique la plus adaptée : du dessin à main levée, au stencil ; du « ponceage » jusqu'aux techniques variées, afin de répondre à une précision infinitésimale du détail. Quelquefois plus d'une douzaine de passages sont nécessaires pour ne décorer qu'un seul carreau. C'est uniquement cet ensemble de techniques qui permet de transférer fidèlement la création de l'artiste sur la céramique. Ainsi, Bardelli offre un produit de design de très haute qualité, en conjuguant des processus industriels modernes à des techniques de décoration raffinées, et presque maniaques, de la tradition artisanale. Aujourd'hui, lorsque l'on parle de design, de produits faits à la main et de produits fabriqués en Italie, Bardelli garantit cette alliance depuis toujours.

手绘 生产过程中纯粹的手工雕琢创造出真正的艺术陶瓷制品。如果我们希望尊重艺术家构想的每一处细节,那么每一件制品都应是不可替代的。Bardelli通过对每一件陶瓷品采用最好的方法使之得以实现,从手绘到模版印刷,并用印花粉印法,甚至当微小的细节被要求时,也会运用联合的技术手段。有时一块砖的装饰需要经历十八个阶段。仅有这一系列工艺的运用使得艺术家的创作被忠实逼真地描绘在了陶瓷上。Bardelli结合其现代工业生产流程和锲而不舍的精湛手工艺传统装饰技术提供出了高品质的设计产品。今天许多人谈论设计,手工制作和意大利制造。Bardelli以始终保证所有这三个特点而引以自豪。

HANDMADE Es bestehen keine Zweifel, dass es ohne den direkten Eingriff des Menschen in den Produktionsprozess unmöglich ist, echte Autorenkeramiken herzustellen. Es gibt keine Alternativen, wenn man der Idee des Künstlers in all ihren Einzelheiten und Nuancen gebührenden Respekt zollen möchte. Zur Erzielung dieses Resultats wendet Bardelli von Mal zu Mal die dafür am besten geeignete Technik an: von der freihändig angefertigten Zeichnung zum Schablone, von der „Durchstäubung“ bis hin zu Mischtechniken im Falle einer genauen Definition feinsten Details. Manchmal bedarf es für die Gestaltung einer einzelnen Fliese bis zu einem Dutzend und mehr Durchgängen. Nur diese Gesamtheit der Techniken ermöglicht die getreue Übertragung des Künstlerwerks auf die Keramik. In anderen Worten: Bardelli bietet ein Designprodukt von erster Güte, bei dem die modernen Industrieverfahren mit raffinierten und nahezu manischen Dekorationstechniken der handwerklichen Tradition vereint werden. Heute sprechen viele vom Design, handgemacht und „Made in Italy“. Bardelli steht seit jeher für alle drei.

РУЧНАЯ РОСПИСЬ Бесспорно, что без реального вмешательства человека в процесс производства невозможно выполнить настоящую авторскую плитку. Оставаться верным оригинальной идее художника во всех ее деталях и оттенках, аргументатив нест. Чтобы достичь этого, Bardelli в каждом отдельном случае подбирает наиболее подходящую технику исполнения: начиная рисунком, выполненным свободной рукой, и заканчивая трафаретными масками; используя напыление и смешанные техники, в случае если необходимо воспроизведение тончайших деталей декора. Иногда для создания одной плитки необходимо выполнение 12 и более ступеней росписи. И только эта совокупность техник позволяет достоверно перенести идею художника на керамику. Другими словами, Bardelli предлагает дизайнерскую продукцию высочайшего качества, соединяя современные промышленные технологии и утонченные, почти маньякальные техники декорирования согласно ремесленным традициям. Стояли многие говорят о дизайне, о ручной работе и о “made in Italy”. Bardelli же всегда заявляла о гарантии всех этих трех характеристик.





TULI-PONI, 9
TULI-POP, 15
TULI-CHARME, 23
TULI-ART, 31
TULI-TULI, 37
TULIPANI, 45

INFORMAZIONI TECNICHE, 50
TECHNICAL INFORMATION
INFORMATIONS TECHNIQUES
TECHNISCHE INFORMATIONEN
INFORMACIONES TÉCNICAS
ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ
技术信息



TULI-PONI

Sono semplicemente frutto dell'ispirazione creativa o anche di una passione esclusiva e ben coltivata? Quello che conta è che ora sono lì, sbocciati di fresco sulla ceramica. Una bella fioritura che riempie la parete e gli occhi. Alti e bassi, chiusi e aperti, tulipani multicolori ci guardano in un magico gioco prospettico, facendo a gara ad attirare la nostra attenzione. Non vedremo cadere i loro petali nella notte. Li ritroveremo, in tutta la loro grazia, ad allietare i nostri risvegli.

[TULI-PONI]

Are they simply the fruit of creative inspiration or also an exclusive, well-nurtured passion? What is important is that they are now here, blossoming on our ceramics. This wonderful flowering fills the walls and is a feast for the eyes. High and low, closed and open, multicoloured tulips look on in a magical prospective effect, vying for our attention. We won't see their petals fall during the night. We will rediscover them the next day, in all their grace, to brighten up our morning.

[TULI-PONI]

¿Son simplemente fruto de la inspiración creativa o también de una pasión exclusiva y bien cultivada? Lo que cuenta es que ahora están ahí, recién brotados sobre la cerámica. Un bonito florecimiento que colma las paredes y los ojos. Altos y bajos, cerrados y abiertos, tulipanes multicolores nos miran en un mágico juego de perspectivas, compitiendo para atraer nuestra atención. No veremos caer sus pétalos en la noche. Volveremos a apreciarlos en toda su gracia cuando alegren nuestros despertares.

[TULI-PONI]

S'agit-il simplement du fruit de l'inspiration ou bien même d'une passion exclusive et bien cultivée ? Ce qui compte c'est qu'ils soient là maintenant, à peine éclos sur la céramique. Une belle floraison qui remplit le mur et les yeux. Hautes et basses, fermées et ouvertes, des tulipes multicolores nous regardent dans un jeu magique de perspective, en rivalisant pour attirer notre attention. Nous n'assisterons pas à la chute de leurs pétales au cours de la nuit. Nous les retrouverons, dans toute leur grâce, pour égayer nos réveils.

[TULI-PONI]

只是简单地来自创意灵感还是也蕴含着一份独有且孕育良久的钟情？重要的是，现在它们就在那里，在陶瓷上新鲜绽放。美丽的花朵布满墙壁也充盈了我们的视野。或高或低，含苞待放或盛开绽放，各种颜色的郁金香经奇妙的透视手法演绎注视着我們，争相吸引我们的注意力。夜晚，我们看不到花瓣的凋零。清晨醒来，它们以无比优雅的姿态使我们振作。

[TULI-PONI]

Sind sie einfach Ergebnis der kreativen Eingebung oder auch einer exklusiven und ausgeprägten Passion? Was zählt, ist, dass sie jetzt da sind, frisch auf der Keramik erblüht. Ein wunderbare Blüte, die Wand und Augen erfüllt. Große und kleine, geschlossen und erblüht blicken uns die bunten Tulpen in einem magischen Spiel der Perspektive an und versuchen um die Wette, unsere Aufmerksamkeit auf sich zu ziehen. Wir werden ihre Blütenblätter nicht in der Nacht fallen sehen. Wir werden sie in all ihrer Pracht wieder finden und sie werden uns beim Erwachen erfreuen.

[TULI-PONI]

Стали ли они плодом вдохновения или же были выращены исключительной щедро подпитываемой страстью? Важно то, что сейчас они здесь и только-только раскрыли свои бутоны на керамике. Прекрасное цветение, украшающее стены и радующее глаз. Высокие и низкие, в бутонах и цветущие, разноцветные тюльпаны смотрят на нас в магической игре перспективы, соревнуясь друг с другом, чтобы привлечь наше внимание. Мы не увидим их упавших лепестков. Каждое утро они вновь будут радовать нас всем своим великолепием.



Nelle pagine precedenti / On the previous pages

Ingresso / Entrance
Rivestimento / Coating: TULI-PONI 1-2-3
(info p. 51), Bianco Extra (cm. 20x20 - 8"x8"),
Colore&Colore B8 (cm. 20x20 - 8"x8").

In questa pagina / This page

TULI-PONI 1, dettaglio / detail.

A fianco / Opposite page

Living
Rivestimento / Coating: TULI-PONI 1-2-3
(info p. 51), Bianco Extra (cm. 20x20 - 8"x8"),
Colore&Colore D4 (cm. 10x40 - 8"x16"),
Designer Griffé-VDH (cm. 20x20 - 8"x8").

Nelle pagine seguenti / Next pages

Bagno / Bathroom
Rivestimento / Coating: TULI-PONI 1-2-3
(info p. 51), Bianco Extra (cm. 20x20 - 8"x8"),
Pavimento / Floor: Matrix 2 (cm. 50x50 - 19"x19").

Cucina / Kitchen
Rivestimento / Coating: TULI-PONI 1-3
(info p. 51), TULI-TULI 1 (info p. 60), Bianco Extra
(cm. 20x20 - 8"x8").







TULI-POP

Il linguaggio dei fiori a volte sa essere perfettamente chiaro e comprensibile. Chi può stupirsi che sia proprio un tulipano rosso, il fiore delegato dalla tradizione ad esprimere eterno amore? Sullo smalto nero e lucido, la dichiarazione suona ancora più appassionata, quasi di fuoco. E il tulipano giallo, per non essere da meno, gioca la carta della tenerezza e della dolcezza: c'è il sole nel tuo sorriso. Si può ignorare il muto messaggio, non il loro fascino naturale.

[TULI-POP]

The language of flowers is sometimes perfectly clear and easy to understand. It is no surprise, then, that it is the red tulip that is traditionally chosen to express eternal love. On black, glossy glaze, the declaration is even more passionate, almost fiery. And the yellow tulip, not to be outdone, takes on the role of tenderness and sweetness: it is the sun in your smile. Its silent message may be ignored, but not its natural charm.

[TULI-POP]

El lenguaje de las flores a veces es perfectamente claro y comprensible. No debe sorprender pues que precisamente el tulipán rojo haya sido designado por la tradición para simbolizar el amor eterno. Sobre el esmalte negro brillante, la declaración suena aún más apasionada, casi de fuego. Y el tulipán amarillo, para no ser menos, desempeña el papel de la ternura y la dulzura: en su sonrisa está el sol. Se puede ignorar el mensaje mudo, pero no su encanto natural.

[TULI-POP]

Le langage des fleurs sait parfois être parfaitement clair et compréhensible. Qui peut s'étonner que ce soit justement une tulipe rouge, la fleur qui comme le veut la tradition exprime l'amour éternel ? Sur l'émail noir brillant, la déclaration apparaît encore plus passionnée, presque enflammée. Et la tulipe jaune, qui ne veut pas être en reste, joue la carte de la tendresse et de la douceur : votre sourire est plein de soleil. On peut ignorer leur message muet mais pas leur charme naturel.

[TULI-POP]

花的语言，有时可以是完全明朗与可理解的。如果说，正是一朵红色的郁金香从传统上就代表着永恒的爱情，谁会感到意外？在黑色光亮的釉彩上，这一声明更具激情，近乎炽烈。而黄色郁金香，为了不显逊色，尽施多情与温柔：在你的笑容中充满着阳光。可以不予理睬沉默的信息传达，但却不能忽视它们天然的魅力。

[TULI-POP]

Die Sprache der Blumen versteht es manchmal, sich vollkommen klar und deutlich auszudrücken. Wen kann es wundern, dass die Tradition will, dass ausgerechnet die rote Tulpe für ewige Liebe steht? Auf dem schwarz glänzenden Lack klingt die Erklärung noch leidenschaftlicher, fast feurig. Und um dem in Nichts nachzustehen, spielt die gelbe Tulpe die Karte der Zärtlichkeit und Sanftheit aus: es liegt Sonne in deinem Lächeln. Man kann die stumme Botschaft ignorieren, jedoch nicht ihren natürlichen Charme.

[TULI-POP]

Язык цветов иногда может быть идеально ясным и понятным. И никого не удивляет, что именно красный тюльпан традиционно наделен символикой выражать вечную любовь. На черной, глянцевой эмали это признание звучит еще более страстно, почти пылает. А желтый тюльпан, не отставая, исполняет роль символа нежности и мягкости: в твоей улыбке солнце играет. Можно не замечать этого послания, но не их естественной эстетичности.



Nelle pagine precedenti / On the previous pages

Bagno / Bathroom
Rivestimento / Coating: TULI-POP 2 (info p. 53).
Seta Nero (cm 20x20 - 8"x8"), Seta Lilla (cm 20x20 - 8"x8").

In questa pagina / This page

TULI-POP 2, dettaglio / detail

A fianco / Opposite page

Living
Rivestimento / Coating: TULI-POP 2 (info p. 53).





Nelle pagine precedenti / On the previous pages

Cucina / Kitchen
Rivestimento / Coating: TULI-POP 2 (info p. 53),
Seta Nero (cm 20x20 - 8"x8").
Pavimento / Floor: Matrix 3 (cm. 50x50 - 19"x19")

Bagno / Bathroom
Rivestimento / Coating: TULI-POP 1 (info p. 52),
Bianco Extra (cm 20x20 - 8"x8").

In questa pagina / This page

TULI-POP 1, dettaglio / detail

A fianco / Opposite page

Cucina / Kitchen
Rivestimento / Coating: TULI-POP 1 (info p. 52),
Bianco Extra (cm 20x20 - 8"x8").





TULI-CHARME

Si racconta che un tempo i tulipani fossero tutti bianchi e i folletti usassero le grandi corolle di quelli coltivati nel giardino di una nonnina come culle per i loro bebè. Per ringraziarla, una notte decisero di dipingerli. I piccini vollero dare una mano e mischiarono i barattoli, le gocce caddero qua e là, creando macchie e screziature nel mare multicolore... Forse è un omaggio ai candidi fiori della favola questa varietà resa unica dalla pulizia del segno e dalla purezza del bianco e nero.

[TULI CHARME]

It is said that tulips were once all white and the sprites used the large corollas of those cultivated in the garden of a grandmother as cradles for their babies. To thank her, one night they decided to paint them. The little ones flew up to help and got the tins mixed up, the drops fell all over the place, making stains and streaks in the multicoloured sea... Perhaps this variety, which has been rendered unique by the cleanliness of its form and the purity of the black and white is a homage to the pure white flowers of the fairy tale.

[TULI CHARME]

Se cuenta que, en un tiempo, los tulipanes eran todos blancos y los duendes utilizaban, como cunas para sus bebés, las grandes corolas de los tulipanes cultivados en el jardín de una abuelita. En agradecimiento, una noche decidieron pintarlos. Los pequeños quisieron ayudar y mezclaron las latas de pintura, cayeron gotas por todas partes y se formaron manchas y vetas en un mar multicolor... Será acaso un homenaje a las candidas flores del cuento esta variedad que se vuelve única por la nitidez de la marca y la pureza del blanco y negro.

[TULI CHARME]

On raconte qu'à une époque les tulipes étaient toutes blanches et que les lutins utilisaient les grandes corolles de celles qui étaient cultivées dans le jardin d'une petite grand-mère comme berceaux pour leurs bébés. Pour la remercier, une nuit ils décidèrent de les peindre. Les tout-petits voulurent les aider et ils mêlèrent les pots, des gouttes tombèrent de part et d'autre, en créant des taches et des bigarrures dans l'océan multicolore... Cette variété rendue unique par la sobriété du tracé et la pureté du noir et blanc est peut-être un hommage aux fleurs candides du conte de fée.

[TULI CHARME]

传说中，曾经一时，郁金香都是白色的，小精灵们用一位老奶奶的花园里种植的郁金香的大花冠为他们的婴儿作摇篮。为了感谢这位老奶奶，一天夜里，他们决定为郁金香涂色。年纪小的也飞来飞去帮忙，把颜料灌混在一起，颜料滴得到处都是，在多彩的海洋中制造出斑斑点点，形成斑驳的色彩……也许是为对童话中洁白花朵表示敬意，简约干净的线条和黑白两色的纯洁使这一系列的图案独具特色。

[TULI CHARME]

Es wird erzählt, dass die Tulpen einst alle weiß waren und die Kobolde die großen Kronen der im Garten gezogenen Tulpen eines Großmütterchens als Wiege für ihre Babys verwendeten. Um ihr zu danken, beschlossen sie eines Nachts, sie anzumalen. Die kleinen wollten mithelfen und mischten die Farbtöpfe. Die Tropfen fielen da und dort hin und erzeugten Flecken und Tupfen im bunten Meer. Vielleicht ist es eine Hommage an die blütenweißen Blumen der Geschichte, die durch die Sauberkeit des Zeichens und die Reinheit des Weiß und des Schwarz einzigartig geworden ist.

[TULI CHARME]

Легенда гласит, что когда-то все тюльпаны были белыми и гномики использовали бутоны цветов, раскрывшихся в бабушкином саду, как колыбели для своих малышей. Чтобы отблагодарить старушку, однажды ночью они решили раскрасить их. Малыши хотели помочь и, играя, смешали краски, капли которых упали здесь и там, украсив тюльпаны пестрыми пятнышками в многоцветном море оттенков... Как дар сказочным белоснежным цветам, чье разнообразие отличается неповторимой чистотой линий и глубиной белого и черного.



Nelle pagine precedenti / On the previous pages

Bagno / Bathroom
Rivestimento / Coating: TULI-CHARME 4
(info p. 54/55), Bianco Extra (cm 20x20 - 8"x8").

Cucina / Kitchen
Rivestimento / Coating: TULI-CHARME 1-2-3-4
(info p. 54/55), Bianco Extra (cm 20x20 - 8"x8").

In questa pagina / This page

TULI-CHARME 2, dettaglio / detail

A fianco / Opposite page

Bagno / Bathroom
Rivestimento / Coating: TULI-CHARME 4
(info p. 54/55), Bianco Extra (cm 20x20 - 8"x8").

Nelle pagine seguenti / Next pages

Cucina / Kitchen
Rivestimento / Coating: TULI-CHARME 2
(info p. 54/55), Bianco Extra (cm 20x20 - 8"x8").

Bagno / Bathroom
Rivestimento / Coating: TULI-CHARME 2-4
(info p. 54/55), Bianco Extra (cm 20x20 - 8"x8").







TULI-ART

A coppie o a piccoli gruppi, grandi esemplari dai petali ben disegnati si allungano verso il soffitto, quasi a cercare un angolo di cielo sopra di loro o piegano il capo in un elegante inchino verso un immaginario prato d'aprile. Inestimabile è stato nel passato il valore dei bulbi, capace di scatenare una vera febbre; non indifferente quello delle tele che li rappresentavano in fiore. Anche questa moderna collezione ha l'ambizione di non passare inosservata.

[TULI-ART]

In pairs or small groups, large specimens with well-defined petals stretch towards the ceiling, as if in search of a corner of sky above them, or bend their heads in an elegant bow towards an imaginary April field. The value of the bulbs was once priceless, enough to unleash a real craze; that of the canvases which depicted them in flower was also considerable. This modern collection also aims not to go unnoticed.

[TULI-ART]

De a pares o en pequeños grupos, grandes ejemplares de pétalos bien dibujados se alargan hacia el techo, como en busca de un rincón de cielo, o plegando la cabeza en una elegante reverencia hacia un imaginario prado de abril. Inestimable ha sido en el pasado el valor de los bulbos, capaz de desencadenar una verdadera fiebre; no indifferente el de las telas que los representaban en flor. También esta moderna colección tiene la ambición de no pasar inadvertida.

[TULI-ART]

Deux à deux ou par petits groupes, de grands exemplaires aux pétales bien dessinés s'étirent vers le plafond, comme s'ils cherchaient un coin de ciel au-dessus d'eux ou bien ils plient la tête en saluant avec élégance un pré d'avril imaginaire. Autrefois, la valeur des bulbes était inestimable; elle était capable de déclencher une véritable fièvre, sans compter celle des tableaux qui les représentaient en fleurs. Même cette collection moderne a pour ambition de ne pas passer inaperçue.

[TULI-ART]

成对或者分成小组，精细绘制的花瓣构成大型图样，一直延伸到屋顶，似乎是在找寻上面天空的某一个角落，亦或低首向虚幻的四月草地优雅一鞠。在过去，郁金香花球曾经有过不可估量的价值，能够掀起一场真正的热潮；与画布上绽放的花朵迥然不同。这一现代系列也同样雄心勃勃地要引人注目。

[TULI-ART]

Paarweise oder in kleinen Gruppen breiten sich große Exemplare mit deutlich abgezeichneten Blütenblättern zur Decke aus, fast als ob sie einen Zipfel des Himmels über ihnen suchten oder beugen den Kopf in einer eleganten Neigung zu einer imaginären Aprilwiese. Unschätzbar war in der Vergangenheit der Wert der Tulpenzwiebeln, die in der Lage waren, ein wahres Fieber auszulösen, beachtlich auch der der Leinwände, die sie in der Blütezeit darstellten. Auch diese moderne Kollektion hat den Ehrgeiz, nicht unbeachtet zu bleiben.

[TULI-ART]

Попарно или же небольшими группами, крупные цветки с большими, ярко очерченными лепестками, тянутся вверх к потолку, как будто бы ищут уголок неба над собой или наклоняют верхушку в эlegantном движении к воображаемому апрельскому цветочному луку. Было время, когда луковицы тюльпанов обладали бесценной стоимостью, они были способны породить самую настоящую лихорадку, как впрочем и полотна, изображавшие цветущие тюльпаны. Вот и эта современная коллекция стремится привлечь к себе внимание и быть замеченной.



Nelle pagine precedenti / On the previous pages

Ristorante / Restaurant
Rivestimento / Coating: TULI-ART 3 (info p. 56/59),
Seta Lilla (cm 20x20 - 8"x8").

In questa pagina / This page

TULI-ART 1, dettaglio / detail.

A fianco / Opposite page

Bagno / Bathroom
Rivestimento / Coating: TULI-ART 2 (info p. 56/59),
Bianco Extra (cm 20x20 - 8"x8").

Nelle pagine seguenti / On the following pages

Cucina / Kitchen
Rivestimento / Coating: TULI-ART 2 (info p. 56/59),
Bianco Extra (cm 20x20 - 8"x8").
Pavimento / Floor: Matrix 13 (cm 50x50 - 19"x19").

Bagno / Bathroom
Rivestimento / Coating: TULI-ART 1 (info p. 56/59).







TULI-TULI

Nel passato, gli alchimisti arrivarono a studiare pozioni da spargere su bulbi e radici per ottenere artificialmente colorazioni mai viste prima. Pazienti e sapienti pennellate a mano, realizzano oggi il sogno con una serie nella quale il fiore prende le imprevedibili forme e gli inaspettati colori della fantasia creativa. Come nelle aiuole di un vialetto di giardino o sui banchi di una fioraia, abbiamo solo il dolce imbarazzo della scelta. Toglierli ad uno a uno dal mazzo e ad uno a uno disporli sulle pareti, in un grande affresco dal delicato equilibrio.

[TULI-TULI]

In the past, alchemists were able to create potions to be poured over bulbs and roots in order to obtain artificial colours that had never been seen before. The dream is achieved today with a patiently and masterfully hand-painted series in which the flower takes on the unexpected forms and colours of creative imagination. Like in the flower beds of a garden path or on the counter of a florist, we are simply spoilt for choice. One by one, they are extracted from the bouquet and placed on the walls in a large, delicately balanced fresco.

[TULI-TULI]

En el pasado, los alquimistas llegaron a estudiar pociones para esparcir sobre los bulbos y las raíces y así obtener artificialmente coloraciones que jamás se habían visto. Pacientes y sabias pinceladas a mano realizan hoy este sueño con una serie en la cual la flor adopta las imprevisibles formas y los inesperados colores de la fantasía creativa. Al igual que en los bancales de un paseo de jardín, o que en los bancos de una florista, sólo tenemos el dilema de la elección. Quitarlas una a una del ramo y disponerlas una a una en las paredes, en un gran fresco de delicado equilibrio.

[TULI-TULI]

Autrefois, les alchimistes étudiaient des potions à répandre sur les bulbes et les racines pour obtenir de manière artificielle des colorations inconnues jusqu'alors. Des coups de pinceau patients et habiles réalisent aujourd'hui ce rêve avec une série où la fleur prend les formes les plus imprévisibles et les couleurs inattendues de l'imagination. Come dans les plates-bandes bordant le sentier d'un jardin ou sur le comptoir d'une fleuriste, nous n'avons que l'embarras du choix. Les sortir une à une du bouquet pour les placer, une à une, sur les murs en formant une grande fresque d'un équilibre délicat.

[TULI-TULI]

过去，炼金术士曾经研究并达到将药剂喷洒在球茎和根部以人工获得从未有过的颜色。如今，通过细致、卓绝的手工涂绘便可实现梦想，该系列经由创造性想象力绘制出的花卉以其随意的形态和意想不到的颜色使人仿佛置身于花园里一条小径旁的花坛中或是花店的花架间，而留给我们的只是挑选的尴尬。从花束中一枝一枝地摘出，再一枝一枝地铺放在墙壁上，以精细的平衡创造出巨幅壁画。

[TULI-TULI]

In der Vergangenheit gingen die Alchimisten so weit, sich Zauberränke auszudenken, die auf Blumenzwiebeln und Wurzeln aufgetragen werden sollten, um nie zuvor gesehene Färbungen künstlich zu erzielen. Geduldige und gekonnte Pinselstriche per Hand verwirklichen heute den Traum mit einer Serie, in der die Blume die unvorhersehbaren Formen und unerwarteten Farben der kreativen Fantasie annimmt. Wie in den Beeten eines Gartenwegs oder auf den Ständen einer Blumenverkäuferin haben wir nur die süße Qual der Wahl. Sie eine nach der anderen aus dem Bund zu nehmen und auf den Wänden anzuordnen, in einer großen, zart ausbalancierten Freske.

[TULI-TULI]

Были времена, когда волшебники создавали чудодейственные микстуры и поливали ими луковицы и корни цветов, чтобы искусственно получить необыкновенные, абсолютно новые цветочные расцветки. Сегодня эту мечту воплощают уверенные мазки кисти, нанесенные терпеливой и умелой рукой, для новой коллакции, в которой цветы приобретают неожиданные формы и окраску, рожденную фантазией. В садовых клумбах или же на прилавках цветочных киосков, от их разнообразия дух захватывает! А если по одному достать их из букета и украсить ими стены – получится нежная фресковая живопись.



Nelle pagine precedenti / On the previous pages

Cucina / Kitchen
Rivestimento / Coating: TULI-TULI 1 (info p. 60),
TULI-TULI 2 (info p. 61), Colore&Colore D4
(cornice cm. 3x20 - 1 1/4"x8").

In questa pagina / This page

TULI-TULI 1, dettaglio / detail

A fianco / Opposite page

Cucina / Kitchen
Rivestimento / Coating: TULI-TULI 1 (info p. 60),
Bianco Extra (cm. 20x20 - 8"x8").
Pavimento / Flooring: Matrix 9 (cm. 50x50 - 19"x19").

Nelle pagine seguenti / Next pages

Bagno / Bathroom
Rivestimento / Coating: TULI-TULI 1 (info p. 60),
Colore&Colore B3 (cm. 20x20 - 8"x8"),
Colore&Colore B7 (cm. 10x40 - 4"x16").
Pavimento / Flooring: Matrix 11 (cm. 50x50 - 19"x19").

Cucina / Kitchen
Rivestimento / Coating: TULI-TULI 2 (info p. 61),
Bianco Extra (cm. 20x20 - 8"x8").



In questa pagina / This page

TULI-TULI 2, dettaglio / detail



A fianco / Opposite page

Bagno / Bathroom
Rivestimento / Coating: TULI-TULI 2 (info p. 61),
TULI-CHARME 2-4 (info p. 54/55), Bianco Extra
(cm. 20x20 - 8"x8"), Nero Extra (cm. 5x5 - 2"x2").





TULIPANI

“Prima il fiore è entrato nei miei progetti di giardini, poi ho cominciato a fare composizioni con vasi, ho creato il vaso che mi sembrava perfetto per accoglierlo e valorizzarlo, gioielli e sculture, cartoline e murali... Queste piastrelle lo portano nelle nostre case e rendono l’arte realmente accessibile a tutti”. È curioso che proprio nel paese dove fioriscono i limoni, un’artista olandese abbia trovato terreno fertile per una nuova e inaspettata fioritura nella storia millenaria del tulipano.

[TULIPANI]

“The flower first entered my garden designs, then I started to make compositions with vases. I created the vase which seemed to me to be perfect to host it and show it off, jewels and sculptures, postcards and murals... These tiles bring it inside our houses, making art truly accessible to everyone.”

It is curious that in the very country where lemons flower, a Dutch artist has found fertile ground for a new, unexpected flowering in the thousand-year history of the tulip.

[TULIPANI]

“Primero la flor entró en mis proyectos de jardines, luego comencé a realizar composiciones con floreros, creé el florero que me parecía perfecto para acogerla y valorarla, joyas y esculturas, tarjetas postales y murales... Estas baldosas la llevan a nuestras viviendas y ponen el arte realmente al alcance de todos.”
Es curioso que, precisamente en el país donde florecen los limones, un artista holandés haya encontrado terreno fértil para un nuevo e inesperado florecimiento en la historia milenaria del tulipán.

[TULIPANI]

« Tout d’abord la fleur est entrée dans mes projets de jardins, j’ai ensuite commencé à réaliser des compositions avec des vases, j’ai créé le vase qui me semblait parfait pour l’accueillir et la valoriser, des bijoux et des sculptures, des cartes et des peintures murales... Ces carreaux la font entrer dans nos foyers et mettent l’art réellement à la portée de tous ». Il est curieux de constater que ce soit justement dans le pays où les citrons fleurissent, qu’un artiste hollandais ait trouvé le terrain fertile pour une nouvelle floraison inattendue dans l’histoire millénaire de la tulipe.

[TULIPANI]

“先是花卉进入我的花园项目，之后，我开始在花瓶上进行创作，我创造出了我感觉能够完美体现和突出它的花瓶，珠宝和雕塑，明信片 and 壁饰……这些瓷砖将郁金香带入我们的家中，使艺术真正成为所有人触手可及的”。
令人好奇的是，就在这个柠檬树盛开的国度，一名荷兰艺术家能够在郁金香千年历史中找到新鲜且意外绽放的肥沃土壤。

[TULIPANI]

“Zuerst wurde die Blume Teil meiner Gartenprojekte, dann habe ich begonnen, Kompositionen mit Vasen anzufertigen, habe die Vase geschaffen, die mir perfekt schien, sie aufzunehmen und hervorzuheben, Schmuck und Skulpturen, Postkarten und Wandgemälde. Diese Kacheln bringen sie in unsere Häuser und machen die Kunst wirklich für jeden zugänglich”. Es ist wirklich kurios, dass ausgerechnet im Land, in dem die Zitronen blühen, ein holländischer Künstler fruchtbaren Boden für eine neue und unerwartete Blüte in der tausendjährigen Geschichte der Tulpe findet.

[TULIPANI]

“Сначала этот цветок вошел в мои ландшафтные проекты, затем я стал использовать его в цветочных композициях с вазами, я создал вазу, которая мне казалась идеальной для него и подчеркивала его красоту. А потом были драгоценности и скульптуры, открытки и фрески... С этой коллекцией плитки тюльпан входит в наши дома и искусство становится доступным всем.”
Любопытно, что именно в стране, где цветут лимоны, голландский художник нашел плодородную почву для нового, неожиданного цветения в тысячелетней истории тюльпана.

Nelle pagine precedenti / On the previous pages

Cucina / Kitchen
Rivestimento / Coating: TULIPANI 3-6-8
(info p. 62/63).

In questa pagina / This page

TULIPANI 3, dettaglio / detail

A fianco / Opposite page

Bagno / Bathroom
Rivestimento / Coating: TULIPANI 1-4-6-8
(info p. 62/63).

Nelle pagine seguenti / Next pages

Ristorante / Restaurant
Rivestimento / Coating: TULIPANI 2-5-7-9
(info p. 62/63).





INFORMAZIONI TECNICHE

TECHNICAL INFORMATION
INFORMATIONS TECHNIQUES
TECHNISCHE INFORMATIONEN
INFORMACIONES TÉCNICAS
ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ
技术信息

TULI-PONI

Tre soggetti decorativi di diverse dimensioni, interamente eseguiti a mano su fondo lucido (Bianco Extra), nel formato cm. 20x20. Tuli-Poni 1 composizione da 6 pezzi decorati. Tuli-Poni 2 composizione da 18 pezzi decorati. Tuli-Poni 3 composizione da 24 pezzi decorati.

Three decorative themes of various dimensions, created entirely by hand on a glossy background (Bianco Extra), in 20x20 cm format.
Tuli-Poni 1 collection of 6 decorated pieces.
Tuli-Poni 2 collections of 18 decorated pieces.
Tuli-Poni 3 collections of 24 decorated pieces

Tres temas decorativos de diferentes dimensiones, totalmente realizados a mano sobre fondo brillante (Bianco Extra), en formato de 20x20 cm.
Tuli-Poni 1 composición de 6 piezas decoradas.
Tuli-Poni 2 composición de 18 piezas decoradas.
Tuli-Poni 3 composición de 24 piezas decoradas

三种不同尺寸的装饰图案，纯手工绘制于亮面白底上（超白），规格20x20厘米。
Tuli-Poni 1 由6片装饰瓷砖组成
Tuli-Poni 2 由18片装饰瓷砖组成
Tuli-Poni 3 由24片装饰瓷砖组成

Trois décorations de différentes dimensions, entièrement faites main sur fond brillant (Bianco Extra), format 20x20 cm.
Tuli-Poni 1 composition de 6 pièces décorées.
Tuli-Poni 2 composition de 18 pièces décorées.
Tuli-Poni 3 composition de 24 pièces décorées

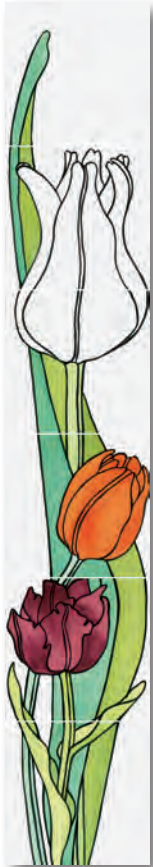
Drei vollständig von Hand gefertigte Dekormotive auf glänzendem Grund (Bianco Extra) in unterschiedlichen Größen im Format 20x20 cm.
Tuli-Poni 1 Komposition mit 6 Dekormotiven.
Tuli-Poni 2 Komposition mit 18 Dekormotiven.
Tuli-Poni 3 Komposition mit 24 Dekormotiven.

Три декративных сюжета разных размеров, полностью выполненные вручную на глянцевом фоне (Bianco Extra) формата 20x20см.
Композиция Tuli-Poni 1 из 6 декоративных элементов.
Композиция Tuli-Poni 2 из 18 декоративных элементов.
Композиция Tuli-Poni 3 из 24 декоративных элементов

TULI-PONI 2
cm. 40x180 (16"x72")



TULI-PONI 1
cm. 20x120 (8"x48")



TULI-PONI 3
cm. 60x160 (24"x64")



TULI-POP 1

Serie composta da 1 set di 24 piastrelle interamente eseguite a mano su fondo bianco lucido (Bianco Extra) nel formato cm. 20x20.

Series composed of 1 set of 24 entirely hand-made tiles on a glossy white background (Bianco Extra) in 20x20 cm format.

Serie formada por 1 juego de 24 baldosas totalmente realizadas a mano sobre fondo blanco brillante (Bianco Extra), en formato de 20x20 cm.

Série consistant en 1 assortiment de 24 carreaux entièrement faits main sur fond blanc brillant (Bianco Extra), format 20x20 cm.

该系列包括1套24片瓷砖，纯手工绘制于亮面白底上（超白），规格20x20厘米。

Serie bestehend aus einem Set mit 24 Keramikfliesen, ausschließlich von Hand ausgeführt auf glänzendem weißen Grund (Bianco Extra) im Format 20x20 cm.

Серия состоит из 1 комплекта (24 плитки), полностью выполненного вручную на белом глянцевом фоне (Bianco Extra) формата 20x20см.

TULI-POP 1
cm. 20x20 (8"x8")



TULI-POP 2

Serie composta da 1 set di 24 piastrelle interamente eseguite a mano su fondo pennellato nero effetto seta (Seta Nero), nel formato cm. 20x20. Colore di fondo venduto singolarmente.

Series composed of 1 set of 24 entirely hand-made tiles on a black silk-effect painted background (Seta Nero) in 20x20 cm format. The background colour is sold separately.

Serie formada por 1 juego de 24 baldosas totalmente realizadas a mano sobre fondo pintado de negro efecto seda (Seta Nero), en formato de 20x20 cm. Color de fondo vendido individualmente.

Série consistant en 1 assortiment de 24 carreaux entièrement faits main sur fond peint en noir effet soie (Seta Nero), format 20x20 cm. Couleur du fond vendue individuellement.

该系列包括1套24片瓷砖，纯手工绘制于丝光黑色的底面上（丝光黑色），规格20x20厘米。底色单独销售。

Serie bestehend aus einem Set mit 24 Keramikfliesen, ausschließlich von Hand ausgeführt auf schwarzem Grund mit Seideneffekt (Seta Nero) im Format 20x20 cm. Grundfarbe einzeln verkauft.

Серия состоит из 1 комплекта (24 плитки), полностью выполненного вручную на черном, расписанном вручную фоне с эффектом шелка (Seta Nero) формата 20x20см. Фоновый цвет продается отдельно.

TULI-POP 2
cm. 20x20 (8"x8")



SETA NERO
cm. 20x20 (8"x8")



TULI-CHARME

Quattro soggetti decorativi in bianco e nero di diverse dimensioni, interamente eseguiti a mano, su fondo lucido (Bianco Extra), nel formato cm. 20x20. Tuli-Charme 1 composizione da 9 pezzi decorati. Tuli-Charme 2 composizione da 15 pezzi decorati. Tuli-Charme 3 composizione da 18 pezzi decorati. Tuli-Charme 4 composizione da 20 pezzi decorati.

Four decorative themes in black and white of various dimensions, created entirely by hand on a glossy background (Bianco Extra), in 20x20 cm format.
Tuli-Charme 1 collection of 9 decorated pieces.
Tuli-Charme 2 collections of 15 decorated pieces.
Tuli-Charme 3 collections of 18 decorated pieces.
Tuli-Charme 4 collections of 20 decorated pieces

Cuatro temas decorativos en blanco y negro de diferentes dimensiones, totalmente realizados a mano sobre fondo brillante (Bianco Extra), en formato de 20x20 cm.
Tuli-Charme 1 composición de 9 piezas decoradas.
Tuli-Charme 2 composición de 15 piezas decoradas.
Tuli-Charme 3 composición de 18 piezas decoradas.
Tuli-Charme 4 composición de 20 piezas decoradas

四种不同尺寸的黑白装饰图案，纯手工绘制于亮面白底上（超白），规格20x20厘米。
Tuli-Charme 1由9片装饰瓷砖组成
Tuli-Charme 2由15片装饰瓷砖组成
Tuli-Charme 3由18片装饰瓷砖组成
Tuli-Charme 4由20片装饰瓷砖组成

Четыре декоративных черно-белых сюжета разных размеров, полностью выполненные вручную на глянцевом фоне (Bianco Extra) формата 20x20см. Композиция Tuli-Charme 1 из 9 декоративных элементов. Композиция Tuli-Charme 2 из 15 декоративных элементов. Композиция Tuli-Charme 3 из 18 декоративных элементов. Композиция Tuli-Charme 4 из 20 декоративных элементов

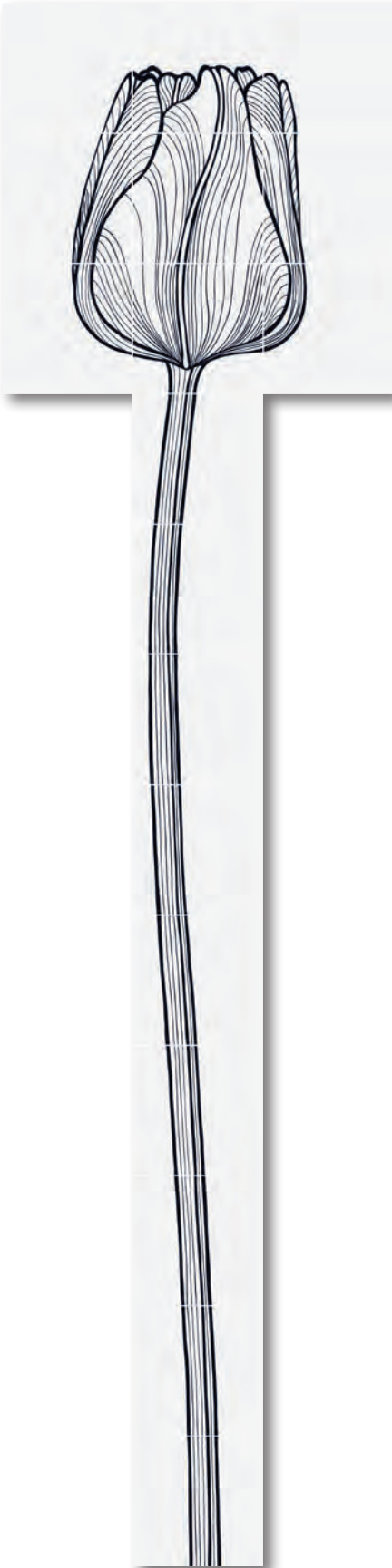
Quatre décorations en noir et blanc de différentes dimensions, entièrement faites main sur fond brillant (Bianco Extra), format 20x20 cm.
Tuli-Charme 1 composition de 9 pièces décorées.
Tuli-Charme 2 composition de 15 pièces décorées.
Tuli-Charme 3 composition de 18 pièces décorées.
Tuli-Charme 4 composition de 20 pièces décorées

Vier vollständig von Hand gefertigte Dekormotive in weiß und schwarz auf glänzendem Grund (Bianco Extra) in unterschiedlichen Größen im Format 20x20 cm. Tuli-Charme 1 Komposition mit 9 Dekormotiven. Tuli-Charme 2 Komposition mit 15 Dekormotiven. Tuli-Charme 3 Komposition mit 18 Dekormotiven. Tuli-Charme 4 Komposition mit 20 Dekormotiven.

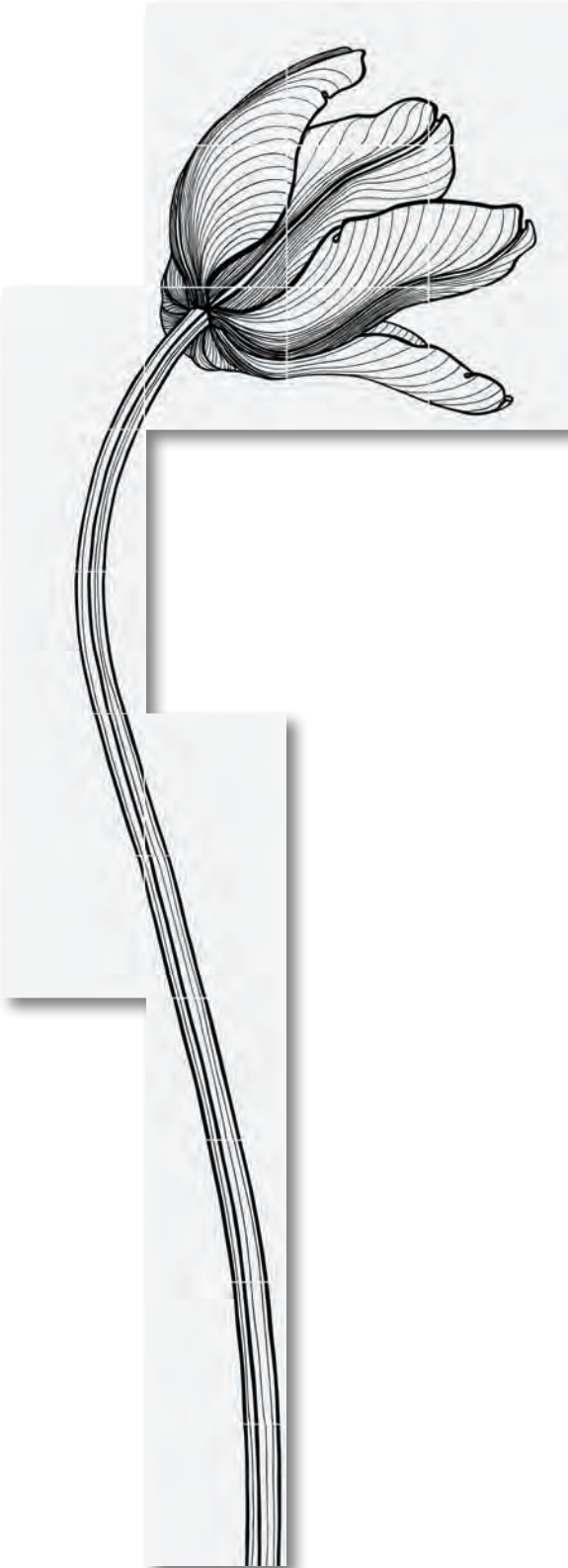
TULI-CHARME 2 - cm. 60x180 (24"x72")



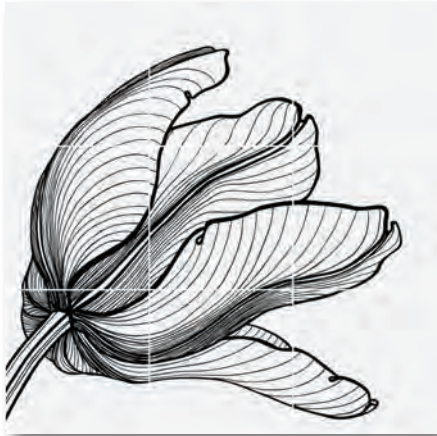
TULI-CHARME 3
cm. 60x240 (24"x96")



TULI-CHARME 4
cm. 80x220 (32"x88")



TULI-CHARME 1
cm. 60x60 (24"x24")



TULI-ART

Pannello ceramico decorativo di grandi dimensioni, interamente eseguito a mano in tre varianti di colore su fondo bianco lucido e pennellato effetto seta, nel formato cm. 20x20. Composizione da 96 pezzi.

Large decorative ceramic panel, entirely hand made in three colour variations on a glossy white background with painted silk effect, in 20x20 cm format. Collection of 96 pieces.

Panneau décoratif en céramique, de grandes dimensions, entièrement fait main en trois variantes de couleur sur fond blanc brillant et peint effet soie, format 20x20 cm. Composition de 96 pièces.

Dekorative, ausschließlich von Hand bemalte Keramiktafel großen Abmessungen in drei Farbvarianten auf glänzendem weißen Grund und mit Seideneffekt im Format 20x20 cm. Komposition mit 96 Teilen.

Panel cerámico decorativo de grandes dimensiones, totalmente realizado a mano en tres variantes de color sobre fondo blanco brillante y pintado efecto seda, en formato de 20x20 cm. Composición de 96 piezas.

大尺寸装饰瓷板，以三种不同颜色纯手工绘制于亮面白底上并涂刷成丝光效果，规格20x20厘米。由96片组成。

Большое декоративное панно из керамической плитки, полностью выполненное вручную в трех цветовых вариантах на белом глянцевом фоне и на расписанном вручную фоне с шелковым эффектом, на плитке формата 20x20см. Композиция из 96 штук.

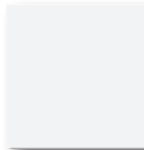
SETA NERO
(cm. 20x20 - 8"x8")



SETA LILLA
(cm. 20x20 - 8"x8")



BIANCO EXTRA
(cm. 20x20 - 8"x8")



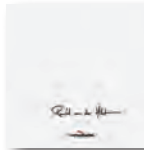
DESIGNER GRIFFE-VDH NERO*
(cm. 20x20 - 8"x8")



DESIGNER GRIFFE-VDH LILLA*
(cm. 20x20 - 8"x8")



DESIGNER GRIFFE-VDH*
(cm. 20x20 - 8"x8")



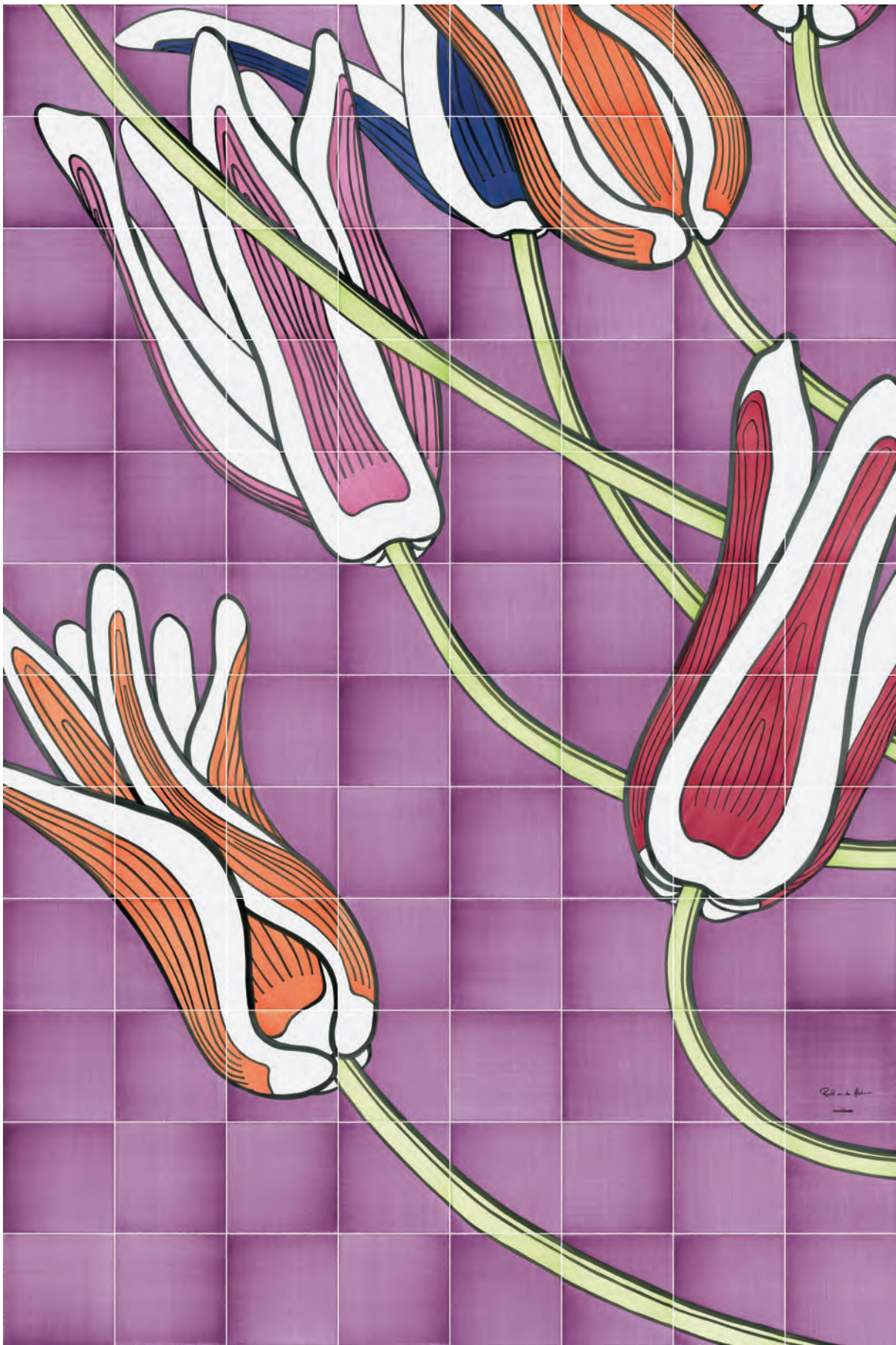
* Inclusa nel pannello / Included in the panel / Incluse dans le panneau / Im Dekorsatz eingeschlossen / Incluida en el panel / Включена в панно / 包含在嵌板里



TULI-ART 1 cm.160x240 (64"x96")



TULI-ART 2 cm.160x240 (64"x96")



TULI-ART 3 cm.160x240 (64"x96")

TULI-TULI 1

Serie composta da 2 set di 12 piastrelle interamente pennellate a mano su fondo bianco lucido (Bianco Extra) nel formato cm. 20x20.

Series composed of 2 sets of 12 entirely hand-painted tiles on a glossy white background (Bianco Extra) in 20x20 cm. size.

Série consistant en 2 assortiments de 12 carreaux entièrement peints à la main sur fond blanc brillant (Bianco Extra), format 20x20 cm.

Serie bestehend aus zwei Sets mit 12 Keramikfliesen, ausschließlich von Hand bemalt auf glänzendem weißen Grund (Bianco Extra) im Format 20x20 cm.

Serie formada por 2 juegos de 12 baldosas totalmente pintadas a mano sobre fondo blanco brillante (Bianco Extra), en formato de 20x20 cm.

该系列包括2套瓷砖，每套12片，纯手工绘制于亮面白底上（超白），规格20x20厘米。

Серия состоит из 2 комплектов (12 плитки), полностью выполненных вручную на белом глянцевом фоне (Bianco Extra) формата 20x20 см.

TULI-TULI 1A
cm. 20x20 (8"x8")



TULI-TULI 1B
cm. 20x20 (8"x8")



TULI-TULI 2

Serie composta da 2 set di 12 piastrelle interamente pennellate a mano su fondo bianco lucido (Bianco Extra) nel formato cm. 20x20.

Series composed of 2 sets of 12 entirely hand-painted tiles on a glossy white background (Bianco Extra) in 20x20 cm. size.

Série consistant en 2 assortiments de 12 carreaux entièrement peints à la main sur fond blanc brillant (Bianco Extra), format 20x20 cm.

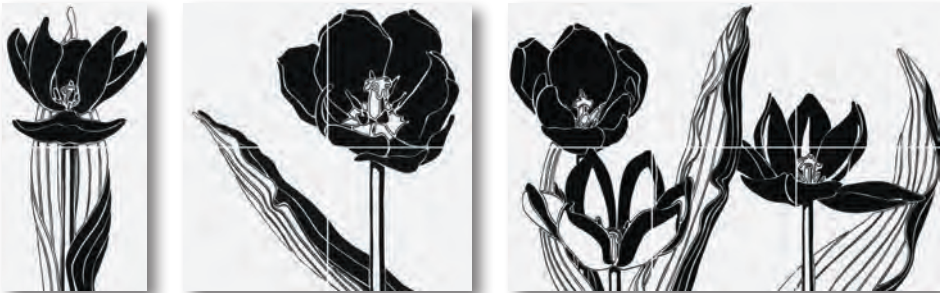
Serie bestehend aus zwei Sets mit 12 Keramikfliesen, ausschließlich von Hand bemalt auf glänzendem weißen Grund (Bianco Extra) im Format 20x20 cm.

Serie formada por 2 juegos de 12 baldosas totalmente pintadas a mano sobre fondo blanco brillante (Bianco Extra), en formato de 20x20 cm.

该系列包括2套瓷砖，每套12片，纯手工绘制于亮面白底上（超白），规格20x20厘米。

Серия состоит из 2 комплектов (12 плитки), полностью выполненных вручную на белом глянцевом фоне (Bianco Extra) формата 20x20 см.

TULI-TULI 2A
cm. 20x20 (8"x8")



TULI-TULI 2B
cm. 20x20 (8"x8")



TULIPANI

Set floreale composto da cinque pezzi decorati, interamente eseguiti a mano, in tre varianti di colore sul formato cm. 20x100. La serie si completa con le relative tinte unite di fondo nello stesso formato e due pezzi speciali: una piastrella di cm. 20x20 da utilizzare come base ed un terminale di rivestimento “clever” cm. 1x20. Tutti gli elementi sono pennellati a mano in finitura opaca.

Floral set (20x100 cm) comprising five entirely handmade decorated pieces produced in three colour variants. The series is completed with a matching self-coloured background in the same format and two special pieces: a base tile (20x20 cm) and a “clever” terminal cover (1x20cm). All elements are hand painted with an opaque finish.

Juego floral compuesto por cinco piezas decoradas, enteramente realizadas a mano, en tres variantes de color en el formato 20x100 cm. La serie se completa con los relativos colores lisos de fondo en el mismo formato y dos piezas especiales: una baldosa de 20x20 cm. a utilizar como base, y un terminal de revestimiento “clever” 1x20 cm. Todos los elementos están pincelados a mano con acabado mate.

Série florale composée de cinq pièces, entièrement décorées à la main, en trois coloris différents sur le format 20x100 cm. La série est complétée par les teintes unies des fonds dans le même format et par deux pièces spéciales: un carreau de 20x20 cm à utiliser comme base et une pièce de finition « clever » de 1x20 cm. Tous les éléments sont peints à la main en finition matt.

由五块装饰件组成的花卉拼图，完全以手工制作，有三种不同颜色，规格为20 x 100 cm。该系列还配有同规格的相应单色底色及两个特殊件：一块用作基底的20x20 cm 瓷砖和一块1x20 cm的“聪明”装饰端件。全部都以手工绘画，表面哑暗。

Blumenset, bestehend aus fünf handbemalten Teilen in drei Farbvarianten, im Format 20x100 cm. Die Serie wird mit den dazu passenden Unifarben im gleichen Fliesenformat und mit zwei weiteren Formteilen ergänzt: einer Fliese von 20x20 cm, die als Grund- oder Ergänzungsfliese verwendet wird, und dem „clever“-Verkleidungsendstück von 1 x 20 cm. Alle Elemente sind in matter Ausführung.

Цветочное небо, состоящее из пяти декорированных сюжетов, полностью выполненных вручную в трех цветовых вариантах в формате 20x100 см. Серия дополняется соответствующей фоновой плиткой в том же формате и двумя специальными деталями: плиткой 20x20 для использования в качестве базы и облицовочным бордюром “clever” формата 1x120 см. Все эти элементы выполнены вручную и обладают матовой отделкой.

TULIPANI 1
cm. 20x100 (8"x40")



TULIPANI 8
cm. 1x20 (2/5"x8")



TULIPANI 6
cm. 20x20 (8"x8")



TULIPANI 3
cm. 20x100 (8"x40")



TULIPANI 4
cm. 20x100 (8"x40")



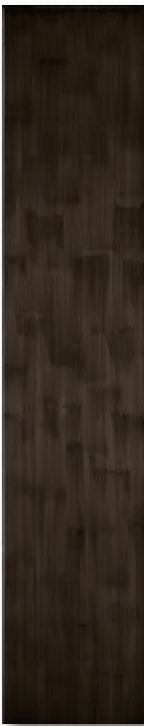
TULIPANI 7
cm. 20x20 (8"x8")



TULIPANI 9
cm. 1x20 (2/5"x8")



TULIPANI 5
cm. 20x100 (8"x40")



TULIPANI 2
cm. 20x100 (8"x40")



DIREZIONE ARTISTICA PRODOTTI:
Arch. Tommaso Gagliardi

ART DIRECTION:
Christoph Radl, Antonella Provasi

UFFICIO STAMPA:
Sabrina Giacchetti

FOTO:
Michele Biancucci, Santi Caleca, Federico Cedrone, Matteo Imbriani, Alessandro Milani, Photofoyer/Irene De Luca, Max Zambelli

ELAB. IMMAGINI:
Ufficio Tecnico Bardelli

FOTOLITO:
Key Press

STAMPA:
Tecnografica - Marzo 2014

Ceramica Bardelli
Via Pascoli, 4/6
20010 Vittuone (Milano) - Italy
T +39 02 90 25 181
F +39 02 90 26 07 66
info@bardelli.it

Представительство в России
117292 Москва
ул. Дмитрия Ульянова, д.16, к.2, оф. 249
тел. +7 (495) 7249354 - 974 1692
факс +7 (495) 5434261
russia@altacco.com

www.bardelli.it


Ceramica**Bardelli**


Ceramica Bardelli is a registered trademark of **GRUPPO INDUSTRIALE**



ALTAECO Gruppo Industriale
è Socio Ordinario del GBC Italia





MILANO ITALIA